Language, Power and Identity Politics

edited by Máiréad Nic Craith

Palgrave Studies in Minority Languages and Communities
Series Editor: Gabrielle Hogan-Brun

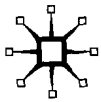
Language, Power and Identity Politics

Edited by

Máiréad Nic Craith
Academy for Irish Cultural Heritages
University of Ulster

江苏工业学院图书馆
藏书章

palgrave
macmillan



© Máiréad Nic Craith 2007
Chapters © their authors 2007

All rights reserved. No reproduction, copy or transmission of this publication may be made without written permission.

No paragraph of this publication may be reproduced, copied or transmitted save with written permission or in accordance with the provisions of the Copyright, Designs and Patents Act 1988, or under the terms of any licence permitting limited copying issued by the Copyright Licensing Agency, 90 Tottenham Court Road, London W1T 4LP.

Any person who does any unauthorized act in relation to this publication may be liable to criminal prosecution and civil claims for damages.

The authors have asserted their rights to be identified as the authors of this work in accordance with the Copyright, Designs and Patents Act 1988.

First published 2007 by
PALGRAVE MACMILLAN
Houndmills, Basingstoke, Hampshire RG21 6XS and
175 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10010
Companies and representatives throughout the world

PALGRAVE MACMILLAN is the global academic imprint of the Palgrave Macmillan division of St. Martin's Press, LLC and of Palgrave Macmillan Ltd. Macmillan® is a registered trademark in the United States, United Kingdom and other countries. Palgrave is a registered trademark in the European Union and other countries.

ISBN-13: 978–1–4039–8818–8 hardback
ISBN-10: 1–4039–8818–8 hardback

This book is printed on paper suitable for recycling and made from fully managed and sustained forest sources. Logging, pulping and manufacturing processes are expected to conform to the environmental regulations of the country of origin.

A catalogue record for this book is available from the British Library.

A catalog record for this book is available from the Library of Congress.

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1
16 15 14 13 12 11 10 09 08 07

Printed and bound in Great Britain by
Antony Rowe Ltd, Chippenham and Eastbourne

Palgrave Studies in Minority Languages and Communities

Titles include:

Anne Judge
LINGUISTIC POLICIES AND THE SURVIVAL OF REGIONAL LANGUAGES IN FRANCE AND BRITAIN

Máiréad Nic Craith
LANGUAGE, POWER AND IDENTITY POLITICS

Máiréad Nic Craith
EUROPE AND THE POLITICS OF LANGUAGE

Anne Pauwels, Joanne Winter and Joseph Lo Bianco (*editors*)
MAINTAINING MINORITY LANGUAGES IN TRANSNATIONAL CONTEXTS
Australian and European Perspectives

Glyn Williams
SUSTAINING LANGUAGE DIVERSITY IN EUROPE
Evidence from the Euromosaic project

Forthcoming titles:

Maya Khemlani David, Vanithamani Saravanan and Peter Sercombe
LANGUAGE, IDENTITIES AND EDUCATION IN ASIA

Gabrielle Hogan-Brun (*editor*)
MINORITY COMMUNITIES IN A CHANGING WORLD

Nancy Hornberger (*editor*)
CAN SCHOOLS SAVE INDIGENOUS LANGUAGES?
Policy and Practice on Four Continents

Yasuko Kanno
LANGUAGE AND EDUCATION IN JAPAN

Dovid Katz
TEN LIVES OF YIDDISH

Vanessa Pupavac (*editor*)
LANGUAGE RIGHTS IN CONFLICT
Serbo-Croatian Language Politics

Graham Hodson Turner
A SOCIOLINGUISTIC HISTORY OF BRITISH SIGN LANGUAGE

Palgrave Studies in Minority Languages and Communities
Series Standing Order ISBN 1–4039–3732–X
(*outside North America only*)

You can receive future titles in this series as they are published by placing a standing order. Please contact your bookseller or, in case of difficulty, write to us at the address below with your name and address, the title of the series and the ISBN quoted above.

Customer Services Department, Macmillan Distribution Ltd, Houndmills, Basingstoke, Hampshire RG21 6XS, England

Also by Máiréad Nic Craith

AN tOILEÁNACH LÉANNTA

COMMUNICATING CULTURES (*editor with Ullrich Kockel*)

CULTURAL HERITAGES AS REFLEXIVE TRADITIONS (*editor with Ullrich Kockel*)

CULTURE AND IDENTITY POLITICS IN NORTHERN IRELAND

EUROPE AND THE POLITICS OF LANGUAGE: Citizens, Migrants, Outsiders

MALARTÚ TEANGA: An Ghaeilge i gCorcaigh sa Naoú hAois Déag

PLURAL IDENTITIES, SINGULAR NARRATIVES: The Case of Northern Ireland (*editor*)

WATCHING ONE'S TONGUE: Aspects of Romance and Celtic Languages (*editor*)

WATCHING ONE'S TONGUE: Issues in Language Planning (*editor*)

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

Series Editor's Preface

Worldwide migration and unprecedented economic, political and social integration in Europe present serious challenges to the nature and position of language minorities. Some communities enjoy protective legislation and active support from states through policies that promote and sustain cultural and linguistic diversity; others succumb to global homogenisation and assimilation. At the same time, discourses on diversity and emancipation have produced greater demands for the management of difference.

This book series has been designed to bring together different strands of work on minority languages in regions with immigrant or traditional minorities or with shifting borders. We give prominence to case studies of particular language groups or varieties, focusing on their vitality, status and prospects within and beyond their communities. Considering this insider picture from a broader perspective, the series explores the effectiveness, desirability and viability of worldwide initiatives at various levels of policy and planning to promote cultural and linguistic pluralism. Thus it touches on cross-theme issues of citizenship, social inclusion and exclusion, empowerment and mutual tolerance.

Work in the above areas is drawn together in this series to provide books that are interdisciplinary and international in scope, considering a wide range of minority contexts. Furthermore, by combining single and comparative case studies that provide in-depth analyses of particular aspects of the socio-political and cultural contexts in which languages are used, we intend to take significant steps towards the fusing of theoretical and practical discourses on linguistic and cultural heterogeneity.

Gabrielle Hogan-Brun
University of Bristol

Acknowledgements

Palgrave Macmillan has been entirely supportive of this project from the beginning. Jill Lake, the Commissioning Editor and Melanie Blair were particularly helpful in refining the focus of the book while the process of peer review identified many key questions for contributors. Gabrielle Hogan-Brun, the series editor, has consistently encouraged interdisciplinary research in the field of language planning. A special thanks to Koldo Larrea and Philip McDermott of the Academy for Irish Cultural Heritages at the University of Ulster for their help in preparing the text for publication. Cultural Encounters is one of the research themes of the Academy for Irish Cultural Heritages, and the support of the Community Relations Council, Northern Ireland, in developing various aspects of this research should be acknowledged.

Two chapters in this book draw on previously published material. Diarmait Mac Giolla Chríost is grateful to Routledge for permission to use material from his book *Language, Identity and Conflict*, which was published in 2003. Parts of John Dunlop's chapter in this book draws on material in his *A Precarious Belonging – Presbyterians and the Conflict in Ireland*, published by Blackstaff Press in Belfast in 1995. That material has been used with the permission of the publisher.

Notes on the Contributors

Mary Delargy is a Research Associate for Ethnic Minorities at the Academy for Irish Cultural Heritages, University of Ulster, Northern Ireland. A graduate of Queen's University, Belfast, with an MA in Irish Studies, she previously held a research post at the Institute of Ulster Scots Studies, University of Ulster. Before that, she worked as Irish language librarian in the Linen Hall Library in Belfast for 14 years. She is currently undertaking a doctorate exploring British and Irish identities among Indian and Chinese communities in Northern Ireland. In 2005–2006 she was commissioned by the Community Relations Council, Northern Ireland, for research on multiculturalism in schools in the North West region. She has a keen interest in concepts of shared cultural heritages and has worked extensively in Northern Ireland as a cross-community Irish language teacher.

John Dunlop is a Minister of the Presbyterian Church in Ireland. He worked with the United Church in Jamaica from 1968 to 1978 and then as the minister of Rosemary Presbyterian Church in Belfast from 1978 to 2004. He was Moderator of the General Assembly of the Presbyterian Church in Ireland in 1992–1993. A graduate of Queen's University Belfast and the University of Edinburgh, Dr John Dunlop was an Eisenhower Fellow in 1989. In 1996–1997 he was a member of the Independent Review of Parades and Marches in Northern Ireland. From December 2001 to May 2002 he chaired the North Belfast Community Action Project. He was awarded the CBE in 2004 and honorary doctorates from the Presbyterian Theological Faculty of Ireland, Trinity College Dublin, Queen's University Belfast and the University of Ulster. He has also authored *A Precarious Belonging: Presbyterians and the Conflict in Ireland* (1995).

Rebecca Fong is a Senior Lecturer in English as a Foreign Language at the University of the West of England, Bristol, UK, and teaches modules on intercultural communication, area studies, cultural anthropology and linguistics (phonology). She holds an MA in Modern Languages from Oxford as well as an M Ed from Bristol. Rebecca is a working partner on the European Modular Programme for Intercultural Learning, which

is based in Munich and involves a number of universities in Germany, Greece, the UK, Bulgaria and Turkey. Rebecca has spent many years living and working in Asia and Europe. She is also a photographer and her research interests lie in the field of intercultural communication, visual anthropology and Asian students. She has published *Working Knowledge: English for Business* (1997). She was also involved in *Who on Earth are We?*, 12 BBC World Service Radio Programmes on Intercultural Communication broadcast in 2000.

Diarmait Mac Giolla Chríost is a Lecturer in the School of Welsh at Cardiff University, UK. A native of Ireland, he is an authority on linguistic minorities and language planning. He has a range of research interests, which include the situation of the Irish language and the nature of the relationship between language and conflict from a comparative, European perspective and also language in city contexts. He is the author of numerous books including *Language and the City* (2007), *The Irish Language in Ireland from Goídel to Globalisation* (2005) and *Language, Identity and Conflict* (2003). Dr Mac Giolla Chríost has published numerous scholarly papers in learned journals on Irish studies, the social sciences, human geography, material culture studies and the sociology of language. He is a Fellow of both The Royal Geographical Society and The Royal Historical Society.

Gabriele Marranci holds a doctorate from the Queen's University, Belfast, and is currently a Lecturer in the Anthropology of Religion at the University of Aberdeen, Scotland. His main area of interest is the cultural and identity aspects of the Muslim communities in the West. He has conducted fieldwork in different European countries. Author of many articles on different aspects of Muslim life in the West, he is the founding editor of the international journal *Contemporary Islam: Dynamics of Muslim Life*, and the author of *Jihad Beyond Islam* (2006), *Anthropology of Islam* (forthcoming) and *Understanding Muslim Identity, Rethinking Fundamentalism* (forthcoming).

Philip McDermott is currently a Doctoral Student at the University of Ulster's Academy for Irish Cultural Heritages, Northern Ireland. His research is sponsored by the Department for Employment and Learning Northern Ireland and explores the potential for holistic language planning in Northern Ireland for indigenous, minority ethnic and migrant worker languages in the region. He has presented papers on his research

at international conferences in Łódź, Liverpool and Leeds. Prior to this he worked as project officer on the *When Words Collide: John Hume Colloquium*. He has a keen interest in the issue of language and its potential for peacebuilding. He holds an MA in Peace and Conflict Studies and a BA in Media Studies.

Máiréad Nic Craith is Director of the Academy for Irish Cultural Heritages at the University of Ulster, Northern Ireland. She has previously held an Irish government-sponsored lectureship at the University of Liverpool and tutored at University College Cork. In 2000, she held a visiting fellowship at the Department of Politics in University College Dublin. She is author and editor of several books, including *Europe and the Politics of Language* (2006), *Culture and Identity Politics in Northern Ireland* (2004) and *Plural Identities, Singular Narratives* (2003). Prof. Nic Craith's research interests include culture and identity politics, European integration and regional cultures, and European Ethnology. She was joint winner of the 2004 Ruth Michaelis-Jena Ratcliff research prize for folklife. In 2006, she was awarded a Senior Distinguished Research Fellowship at the University of Ulster.

Robert Phillipson is a graduate of Cambridge and Leeds Universities, United Kingdom, and has a doctorate from the Faculty of Education of the University of Amsterdam. He worked for the British Council in Spain, Algeria, Yugoslavia and London before settling in Denmark. He currently holds a Chair at the Faculty of Languages, Culture and Communication of Copenhagen Business School. Prof. Phillipson previously worked as Head of the Department of Languages and Culture at the University of Roskilde. He has also held attachments to universities in Australia, Hungary and India, and in 2005 was a Visiting Fellow at the Centre for Research in the Arts, Social Sciences and Humanities (CRASSH), of the University of Cambridge. Author and editor of many distinguished books, his recent publications include *English-only Europe?* (2003), *Rights to Language: Equity, Power and Education* (2000) and *Language: a Right and a Resource* (1999) co-edited with Kontra, Skutnabb-Kangas and Várady.

Javaid Rehman currently holds a Chair in Law at Brunel University, West London, UK. He was formerly a Professor of Law at the University of Ulster (2002–2005), and Lecturer and Senior Lecturer in Law at Leeds University (1996–2002). He has acted as a Visiting Professor at a number of institutions including Emory University (United States),

Tezukayama and Kagawa Universities, Peshawar University and University of Maine. Author and editor of many books, his recent publications include *Religion and Human Rights Law: A Critical Examination of Islamic Law and Practices* (2006), co-edited with Susan Breau, *Islamic State Practices, International Law and the Threat from Terrorism: A Critique of the 'Clash of Civilizations' in the New World Order* (2005), and *International Human Rights Law* (2003). He is also the editor of the *Journal of Islamic State Practices in International Law* (JISPIL).

Jane Saville is a Senior Lecturer in English as a Foreign Language and European Studies at the University of the West of England, Bristol, UK. As part of her MSc in Development Studies, she started to explore the political and socio-economic aspects of language teaching and policy and contributed a chapter entitled 'Language and Equity: A Development Perspective' to *Culture and Economy. Contemporary Perspectives* (edited Kockel, 2002). Her other current research and teaching interests are aspects of identity such as transnational identities, liminality and regionalism from the perspective of social and cultural anthropology. Jane is an exponent of an increasing move towards a multi-disciplinary approach in research and teaching.

Markus Warasin holds a PhD in Political Theory and History of Ideas from the Leopold Franzens Universität Innsbruck (Austria), an MA in International Relations from the Université Libre de Bruxelles (Belgium), and two Italian lauree from the Università degli Studi di Verona and from the Free University of Bozen/Bolzano. He began his career as a trainee in the Economic and Social Committee of the European Communities. Having worked as a Lecturer and Journalist in Italy, Austria and Hungary, from 1999 to 2001, he worked as a parliamentary assistant to an Italian Member of the European Parliament and to an Austrian Member of the Convention that drafted the Charter of Fundamental Rights for the European Union. From 2001 to 2004 he was Secretary General of the European Bureau for Lesser Used Languages. He is currently working in the European Public Service as a Civil Servant in the Citizens' Rights and Constitutional Affairs Directorate of the European Parliament, Brussels, Belgium. He has published on various aspects of European integration and on Austrian Foreign Policy.

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

Contents

List of Tables vii

Series Editor's Preface viii

Acknowledgements ix

Notes on the Contributors x

1 Languages and Power: Accommodation and Resistance 1
Máiréad Nic Craith

2 Globalisation and Transformation: Language Planning in New Contexts 21
Diarmait Mac Giolla Chríost

3 Linguistic Human Rights in Education: International Case Studies 43
Jane Saville

4 English in Europe: Threat or Promise? 65
Robert Phillipson

5 Minority Protection and Lesser-Used Language Promotion: The Convention on the Future of the European Union 83
Markus Warasin

6 Broadcasting for Minorities: The Case of the Celtic Languages 101
Philip McDermott

7 Language, Culture and Identity: The Chinese Community in Northern Ireland 123
Mary Delargy

8 Intercultural Communication: Chinese Culture in UK Education 146
Rebecca Fong

9 Faith, Language and Identity: Muslim Migrants in Scotland and Northern Ireland 167
Gabriele Marranci

10 Language, Faith and Communication 179
John Dunlop

11 9/11 and the War on Terrorism: The Clash of 'Words', 'Cultures' and 'Civilisations': Myth or Reality 198
Javaid Rehman

Index 216

List of Tables

1.1 Most Widely Spoken Languages in the World 3
1.2 Top Ten Languages Used on the Web 4
1.3 Global Internet Statistics (by languages) 5

1

Languages and Power: Accommodation and Resistance

Máiréad Nic Craith

Interconnections between language and power in the context of identity politics provide the focus for this book. One of the primary issues for contributors is the process of globalisation and its consequences for languages at all levels, major, regional and migrant. The emerging deterritorialisation of all languages is a new and important consideration in the process of language planning. This applies not just to major world languages such as Chinese or Spanish, but is relevant at all levels. Minorities are no longer restrained by a national geographical context and are not dependent solely on national state bureaucracies for recognition. Speakers of all languages operate in a modern transnational framework which has been considerably enhanced by the development of new media and technology. People and their languages are 'on the move'. As individuals and communities migrate from one location to another, new linguistic minorities are formed and fresh issues arise. There are novel cultural contexts which are not easily translated and the field of intercultural communication has important resonances for language planners.

Globalisation has sparked numerous debates on religious issues and Samuel Huntington's seminal essay in 1993 suggested that civilisational identity would become increasingly significant in the twenty-first century. The world would be shaped by a number of major civilisations such as Western and Islamic. Moreover, the most significant conflicts of the future would occur 'along the cultural fault lines separating these civilizations from one another' (1993: 25). The predicted 'Clash of Civilisations' has linguistic as well as religious implications and in an age of increasing anxiety, certain languages have become associated with particular religious perspectives and terrorist atrocities. While such implications are of current import for speakers of languages such as

Arabic, the association of violence with languages is hardly original, and minority languages such as Irish and Basque have suffered from such connotations in the past (Conversi 1997, Kockel 1999, Nic Craith 2006).

Globalisation and global languages

Concepts of language and power are inherently related and strongly connected with the notion of 'cultural capital' – an idea that was first proposed by Pierre Bourdieu in the early 1970s. Bourdieu extended the concept of capital beyond its traditional economic categories and broadened it to include social as well as linguistic capital. For Bourdieu, the concept of 'cultural capital' is not an economic term. It involves a broad range of linguistic abilities as well as orientations which are present in the family and nation-state. In the case of the state it may exist in an institutionalised form (such as educational qualifications) or in the form of cultural artefacts such as books (Bourdieu 1991, 1997).

Language is also a form of cultural capital, and linguistic capital can be defined as 'fluency in, and comfort with, a high-status, worldwide language which is used by groups who possess economic, social, cultural and political power and status in local and global society' (Morrison 2000: 471). This implies that individuals and groups speaking global and majority languages have considerable advantages over their counterparts whose mother tongues are ranked low on the social scale – a matter which is hardly a point for debate in an economic context. Many benefits accrue to those speaking a major language. These include prestige, honour and educational credentials, that is speaking the 'right' language becomes a form of capital or investment which can consolidate or enhance one's credibility in the non-material sector. 'Moreover, privilege and prestige can be transmitted intergenerationally through forms of cultural capital' (Swarz 1996: 76).

In the twenty-first century we tend to think of languages in international rather than national terms and there are many sources of information on languages spoken at a global level. Although many assume that English is the most widely spoken language in the world, it has not yet attained that position. The most widely spoken languages in the world according to the Global Language Monitor Service are outlined in Table 1.1. Not surprisingly, the six official languages of the United Nations are all included on this list.

There are incredible difficulties with statistics such as these. How does one define the concept of a speaker of a language? Does one count native and non-native speakers alike? How does one assess fluency?

Table 1.1 Most Widely Spoken Languages in the World

Language	Approx. Number of Speakers
Chinese (Mandarin)	1,075,000,000
English	514,000,000
Hindustani	1,496,000,000
Spanish	425,000,000
Russian	275,000,000
Arabic	256,000,000
Bengali	215,000,000
Portuguese	194,000,000
Malay-Indonesian	176,000,000
French	129,000,000

Source: Global Language Monitor (http://www.infoplease.com/ipa/A0775272.html)

Nevertheless such statistics are useful as a guide to the escalation in numbers of speakers of certain languages and to the spread of particular tongues at a global scale.

Moreover, there is the issue of international languages which are interlingual versus those that are intralingual. This distinction put forward by Ammon (1991) proposes that languages can only be deemed to be international in a rigorous sense if different nation-states with diverse languages use the same international language in addition to their own. Here one could cite the example of English which is widely used in international communications by many nation-states in addition to or instead of their national language. In contrast, Ammon reserves the concept of international-intralingual languages for forms of communication such as German which are spoken in different nation-states such as Germany, Austria, Switzerland and Liechtenstein. These states are unified by the same language which is spoken as a first rather than as an additional language (Ammon 1991; see also Ussai 2003). Such distinctions may be useful in predicting the future status of many 'international' languages – especially when used as an indicator along with statistics such as those cited in Table 1.1.

Linguistic capital is closely tied to the process of globalisation and especially with the spread of online technology. Speakers of many languages are united across the globe through the Internet in an imagined virtual community. The Global Language Monitor outlines the top ten languages currently used on the Internet as shown in Table 1.2. It is interesting to note that certain languages such as Hindustani and Malay-Indonesian which currently feature on the list of the top ten

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com